Porównanie tłumaczeń Ozeasza 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ze swoimi owcami i ze swoim bydłem przyjdą szukać JAHWE,\* ale Go nie znajdą – odsunął się od nich.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjdą wprawdzie ze swoimi owcami i swoim bydłem, aby szukać JAHWE, ale Go nie znajdą — odsunął się od nich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ze swoimi trzodami i swoim bydłem pójdą szukać JAHWE, ale *go* nie znajdą, bo odstąpił od nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Z trzodami swemi i z bydłem swojem pójdą szukać Pana; wszakże go nie znajdą; bo odstąpił od nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z trzodami swemi i z bydłem swym pójdą szukać JAHWE, a nie znajdą: odstąpił od nich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ze swoim drobnym i większym bydłem |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem przyjdą ze swoimi trzodami i ze swoim bydłem szukać Pana, lecz go nie znajdą, wyrzekł się ich bowiem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przychodzą ze swoimi owcami i bydłem, aby szukać JAHWE, lecz nie znajdują, gdyż odsunął się od nich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przyjdą ze swoją trzodą i bydłem szukać JAHWE, ale Go nie znajdą, bo od nich odstąpił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ze swą trzodą i bydłem pójdą szukać Jahwe, ale Go nie znajdą; odstąpił od nich! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З вівцями і телятами підуть шукати Господа і його не знайдуть, бо Він від них звернув, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdy wyruszą z trzodami i ze swoimi stadami, by szukać WIEKUISTEGO – nie znajdą Go, wycofał się od ich! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ze swą trzodą i swym stadem wyszli i zaczęli szukać JAHWE, ale go nie znaleźli. Odsunął się od nich. |

1. 1) <x>90 15:22</x>; <x>300 11:11</x> [↑](#footnote-ref-2)